



ДОНСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
УПРАВЛЕНИЕ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ПОВЫШЕНИЯ
КВАЛИФИКАЦИИ

Кафедра «Лингвистика и иностранные языки»

Методические указания по дисциплине

«Иностранный язык в про- фессиональной сфере»

Авторы
Агапитова А.А.,
Кашурина И.А.,
Требухина Н.В.

Ростов-на-Дону, 2018

Аннотация

Практикум по немецкому языку предназначен для студентов очной формы обучения направления 39.03.02 «Социальная работа»

Авторы

к.филол.н. кафедры иностранные языки» Агапитова А.А.,	«Лингвистика и
к.соц.н. кафедры иностранные языки» Кашурина И.А.,	«Лингвистика и
к.пед.н. кафедры иностранные языки» Требухина Н.В.	«Лингвистика и





Оглавление

Text 1. Hauptbereiche der Soziologie	4
Text 2. Soziologie als Wissenschaft	6
Text 3. Die Soziologie der Jugend	8
Text 4. Jugendstrafrecht.....	10

TEXT 1. HAUPTBEREICHE DER SOZIOLOGIE

1. Lesen Sie den folgenden Text. Übersetzen Sie die ersten zwei Absätze.

Soziologie ist eine junge, erst in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts als eigenständige universitäre Disziplin durchgesetzte Wissenschaft. Sie beschäftigt sich in systematisch-kritischer Weise mit Voraussetzungen, Abläufen und Folgen des Zusammenlebens handelnder Menschen und nimmt eine vermittelnde Stellung zwischen Natur- und Geisteswissenschaften ein.

Die Soziologie bildet den aus den Geisteswissenschaften entstandenen Kern der Sozialwissenschaften. Während andere sozialwissenschaftliche Disziplinen wie die Politikwissenschaft oder die Wirtschaftswissenschaften bestimmte Bereiche des Sozialen unter spezifischen Aspekten (Politik: Macht, Wirtschaft: Effizienz) untersuchen, erforschen Soziologen alle Aspekte des sozialen Zusammenlebens der Menschen in Gemeinschaften und Gesellschaften. Sie fragen nach Sinn und Strukturen ihres sozialen Handelns (Handlungstheorie) sowie nach ihre Handlungen regulierenden Werten und Normen. Ihre Untersuchungsobjekte sind die Gesellschaft als Ganzes ebenso wie ihre Teilbereiche: soziale Systeme, Institutionen, Organisationen und Gruppen. Überdies befasst sich die Soziologie mit der gesellschaftlichen Integration und Desintegration, mit sozialen Konflikten und dem sozialen Wandel.

Soziale Arbeit dient seit den 90er Jahren als Sammelbegriff der traditionellen Fachrichtungen Sozialpädagogik, Sozialarbeit und soziokulturelle Animation. Sie versteht sich als Handlungswissenschaft und damit als Profession, Disziplin, Lernfeld und Forschungsfeld. Ziel der Sozialen Arbeit ist die Reduktion oder die Verhinderung sozialer Probleme und die Förderung von gesellschaftlicher Teilhabe. Sie ist damit eine Form praktizierter Sozialpolitik, die sich jedoch auf eine eigenständige Fachlichkeit beruft. Sozialarbeitswissenschaft, wie die Theorie der Sozialen Arbeit auch genannt wird, ist eine Wissenschaft mit dem Gegenstand der Praxis und Theorie des Sozialen, und der Methode der Interaktion im sozialen Feld. Sie vereinigt Erkenntnisse aus ihren Bezugswissenschaften, insbesondere der Biologie, der Gerontologie, der Geschichtswissenschaften, der Kulturwissenschaften, der Neurowissenschaften, der Wirtschaftswissenschaften, der Pädagogik, der Philosophie, der Politikwissenschaften, der Psychologie, des Rechts, der Soziologie und der Theologie.

2. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Wann entstand die Soziologie?
2. Womit beschäftigt sich die Soziologie?
3. Welche Aspekte erforschen Soziologen?
4. Wie heißen die Untersuchungsobjekte der Soziologen?
5. Wie ist das Ziel der sozialen Arbeit?

3. Finden Sie die passende Übersetzung.

das Zusammenleben	область исследований
die Voraussetzung	содействие
sich befassen mit (D)	общественный
die Förderung	объединять
das Forschungsfeld	базовые науки
die Verhinderung	сосуществование
gesellschaftlich	участие
vereinigten	заниматься чем-либо
die Bezugswissenschaft	предотвращение
die Teilhabe	предпосылка

4. Setzen Sie die untengegebenen Wörter in folgende Sätze ein:

1. Sie nimmt eine _____ Stellung zwischen Natur- und Geisteswissenschaften ein.
2. Soziologen erforschen alle Aspekte des sozialen _____ der Menschen in Gemeinschaften und Gesellschaften.
3. Überdies befasst sich die Soziologie mit der gesellschaftlichen _____ und Desintegration.
4. Soziale Arbeit dient seit den 90er Jahren als Sammelbegriff der traditionellen _____ Sozialpädagogik, Sozialarbeit und soziokulturelle Animation.
5. Sie beruft sich jedoch auf eine _____ Fachlichkeit.
6. Andere sozialwissenschaftliche _____ wie die Politikwissenschaft oder die Wirtschaftswissenschaften untersuchen bestimmte Bereiche des Sozialen unter spezifischen Aspekten (Politik: Macht, Wirtschaft: Effizienz).
7. Soziologie ist eine junge, erst in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts als eigenständige universitäre Disziplin _____ Wissenschaft.

Иностранный язык в профессиональной сфере

8. Ihre _____ sind die Gesellschaft als Ganzes ebenso wie ihre Teilbereiche.

9. Sie _____ als Handlungswissenschaft und damit als Profession, Disziplin, Lernfeld und Forschungsfeld.

10. Die Theorie der Sozialen Arbeit wird auch als Sozialarbeitswissenschaft _____.

Integration, Disziplinen, Fachrichtungen, genannt, eigenständige, Untersuchungsobjekte, vermittelnde, versteht sich, durchgesetzte, Zusammenlebens

TEXT 2. SOZIOLOGIE ALS WISSENSCHAFT

1. Lesen Sie den folgenden Text. Übersetzen Sie die ersten zwei Absätze.

Allgemeine Soziologie erforscht umfassende Theorie sozialer Systeme und Gesellschaft. Es gibt auch spezielle Soziologien primär auf der Ebene von Funktionssystemen, wie z.B. Soziologie der Wirtschaft, der Politik etc. und die Ebene von Organisationssystemen – Organisationssoziologie, Soziologie der Schule. Erforscht werden auch andere soziale Einheiten, z.B. Soziologie der Industrien, Entwicklungsländer, Arbeitsbeziehungen, Familie, spezifische Arten von Individuen z.B. Arme/Reiche, Ausländer, Jugend und Alte.

Das Ziel der Soziologie nach Auguste Comte ist die Bestimmung der sozialen Wirklichkeit durch soziale Gesetzmäßigkeiten («positives», «objektives» Wissen). In seinem Werk «Wirtschaft und Gesellschaft» sagt Max Weber, Begründer der Soziologie: Soziologie soll heißen: eine Wissenschaft, wie man soziales Handeln deutend verstehen und dadurch in seinem Ablauf und in seinen Wirkungen ursächlich erklären will. «Handeln» soll dabei ein menschliches Verhalten (einerlei ob äußeres oder innerliches Tun, Unterlassen oder Dulden) heißen, wenn und insofern der oder die Handelnden mit ihm einen subjektiven Sinn verbinden.

Soziologie ist eine empirisch-rationale Wissenschaft, hat eine paradigmatische Struktur und fragt danach, wie Gesellschaft möglich ist. In der Soziologie werden Forschung und Lehre von sogenannten Paradigmen oder Theorieansätzen geleitet. Sie enthalten soziologische Grundannahmen über Menschen und Gesellschaft. Erstens leben die Menschen nicht isoliert und allein, sondern sie sind soziale Wesen. Zweitens schaffen sie in ihrem Zusammenleben eine zweite, kulturelle Welt, die eng mit der sinnlich wahrnehmbaren materiellen Welt verflochten ist. Die Realität der Menschen bzw. ihre gesellschaftliche

Umwelt ist demnach doppelt konstituiert. Die soziale Wirklichkeit ist stets Veränderungen unterworfen, die auf die biographischen Wandlungen der Personen und die geschichtlichen Wandlungen der gesellschaftlichen Umwelt zurückgehen. Nach Pierre Bourdieu ist das Ziel jeder Wissenschaft, unser Verständnis der Welt zu erweitern und zu vertiefen, d.h. über das praktische Wissen und die persönliche Erfahrung hinaus ihren Gegenstandsbereich mit wissenschaftlichen Methoden zu erforschen.

Die Soziologie beobachtet keine von Menschen unabhängige «Natur», sondern eine von Menschen geschaffene «soziale Wirklichkeit». Soziale Kräfte, die das menschliche Handeln beeinflussen, wirken anders als «natürliche» Kräfte, können nur mit speziellen Methoden beobachtet werden.

2. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Was erforscht allgemeine Soziologie?
2. Nennen Sie die speziellen Soziologien.
3. Welches Ziel hat Soziologie?
4. Definieren Sie den Begriff „soziales Handeln“.
5. Welche Struktur hat die Soziologie?

3. Finden Sie die passende Übersetzung.

erforschen	уровень
die Entwicklungsländer	действительность
primär	содержать
die Ebene	развивающиеся страны
die Wirklichkeit	воспринимаемый
das Verhalten	восходить к чему-л
enthalten	исследовать
wahrnehmbar	первичный
zurückgehen auf (A)	влиять
beeinflussen	поведение

4. Setzen Sie die untengegebenen Wörter in folgende Sätze ein:

1. Erforscht werden auch andere _____ Einheiten.
2. Soziologie soll heißen: eine Wissenschaft, wie man soziales

Handeln ____ verstehen will.

3. Es gibt auch spezielle Soziologien primär auf der Ebene von ____.
4. Soziologie hat eine _____ Struktur.
5. In der Soziologie werden _____ und Lehre von sogenannten Paradigmen oder Theorieansätzen geleitet.
6. Die Soziologie beobachtet keine von Menschen _____ «Natur».
7. Die Realität der Menschen bzw. ihre gesellschaftliche _____ ist demnach doppelt konstituiert.
8. Die soziale Wirklichkeit ist stets Veränderungen _____.
9. Das Ziel jeder Wissenschaft ist unser Verständnis der Welt zu _____ und zu vertiefen.
10. Soziale Kräfte _____ anders als «natürliche» Kräfte.

paradigmatische, Forschung, deutend, erweitern, wirken, Umwelt, unterworfen, unabhängige, Funktionssystemen, soziale

TEXT 3. DIE SOZIOLOGIE DER JUGEND

1. Lesen Sie den folgenden Text. Übersetzen Sie die ersten zwei Absätze.

Einer der aktuellen Zweige der modernen Soziologie ist die Soziologie der Jugend. Die Soziologie der Jugend, der Zweig der soziologischen Wissenschaft, der die Jugend wie die soziale Gemeinsamkeit studiert, befasst sich mit der Besonderheit der Sozialisierung und der Erziehung, dem Prozess der sozialen Nachfolge und Vererbung, erforscht die Besonderheiten der Lebensmuster der Jugend, die Bildung ihrer lebenswichtigen Pläne und die wertmäßigen Orientierungen, einschließlich professionelle, die soziale Mobilität und die Ausführung der sozialen Rollen von verschiedenen Gruppen der Jugend.

Die Soziologie der Jugend als Wissenschaft wird auf drei untereinander verbundenen Niveaus aufgebaut:

1. Methodologisch, gegründet auf dem Herangehen an die Erkenntnis der Jugend als ein öffentliches Phänomen;

2. Speziell-theoretisch, betrachtet die Struktur der Jugend als eine sozial-demographische Gruppe, die Besonderheit ihres Bewusstseins und des Verhaltens, die Alters- und sozial-psychologischen Besonderheiten der Lebensweise, die Dynamik wertmäßiger Orientierungen;

3. Empirisch, aufgrund der Analyse der soziologischen Forschungen und der konkreten Tatsachen in verschiedenen Sphären des

Lebens.

Die Soziologie der Jugend ist sehr eng mit der Militärsoziologie, der Soziologie der Erziehung, der Stadt, der Kunst, der Kultur, der Persönlichkeit, dem Recht, der Religion, der Freizeit verbunden. Die Probleme der Jugend sind mit den objektiven Prozessen verbunden: d.h. die Verstädterung, die Erhöhung des Rentneranteils in der Gesellschaft, die Verminderung der Geburtenzahl usw. Aber zugleich haben die Jugendprobleme in Russland auch ihre Besonderheit und sind von der russischen Jugendpolitik abhängig.

Die detaillierten Auskünfte der Jugendlichen sorgen für einige Überraschungen. So fühlen sie sich in der Schule und auf dem Schulweg sicher. Damit entlarven sie die Medien, die diese oft als Schauplätze von Gewaltverbrechen verkaufen, als sensationslüstern. Denn in der Schule passiert heute dasselbe wie gestern: Diebstahl und Sachbeschädigungen. In der Tat

Besorgnis erregend sind die Angaben zu Alkohol und Drogen. Die Wissenschaftler sehen darin ein großes Problem, da Gewalt häufig nach Alkohol- und Drogenkonsum ausbricht. Dennoch sind Gewaltdelikte die seltensten Verbrechen der Jugendlichen.

2. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Was studiert die Soziologie der Jugend?
2. Welche Niveaus hat die Soziologie der Jugend?
3. Womit ist diese Wissenschaft verbunden?
4. Was zeigen die detaillierten Auskünfte der Jugendlichen?
5. Worin sehen die Wissenschaftler ein großes Problem?

3. Finden Sie die passende Übersetzung.

der Zweig	воспитание
die Jugend	подход
die Gemeinsamkeit	сокращение
die Erziehung	уверенный
einschließlich	отрасль
das Herangehen	заботиться о чем-л
die Verminderung	сходство
sorgen für (A)	молодежь
sicher	власть, сила
die Gewalt	включительно

4. Setzen Sie die untengegebenen Wörter in folgende Sätze ein:

1. Die Soziologie der Jugend befasst sich mit der _____ der Sozialisierung.
2. Sie erforscht die Besonderheiten der _____ der Jugend.
3. Die Soziologie der Jugend als Wissenschaft wird auf drei untereinander _____ Niveaus aufgebaut.
4. Methodologisches Niveau ist auf dem Herangehen an die _____ der Jugend als ein öffentliches Phänomen gegründet.
5. Empirisches Niveau analysiert die soziologischen _____ und die konkreten Tatsachen in verschiedenen Sphären des Lebens.
6. Die Probleme der Jugend sind mit den _____ Prozessen verbunden.
7. Aber zugleich haben die Jugendprobleme in Russland auch ihre Besonderheit und sind von der russischen Jugendpolitik _____.
8. Die detaillierten _____ der Jugendlichen sorgen für einige Überraschungen.
9. Denn in der Schule _____ heute dasselbe wie gestern.
10. Die Wissenschaftler sehen _____ ein großes Problem.
verbundenen, Forschungen, objektiven, passiert, abhängig, Auskünfte, Lebensmuster, darin, Erkenntnis, Besonderheiten,

TEXT 4. JUGENDSTRAFRECHT

1. Lesen Sie den folgenden Text. Übersetzen Sie die letzten zwei Absätze.

In Deutschland sind Jugendliche vom 14. Lebensjahr an strafmündig. Das Jugendstrafrecht kann bis zum Alter von 21 Jahren angewandt werden, wenn das Gericht davon ausgeht, dass sich der Angeklagte noch in der Entwicklungsphase befindet. Die Richter haben bei ihrer Entscheidung einen großen Spielraum. Als Sanktionsmittel können sie zwischen Erziehungsmaßnahmen wie zum Beispiel Sozialstunden im Altenheim oder so genannten Zuchtmitteln wie Jugendarrest und Jugendstrafe wählen.

Noch beträgt die Höchststrafe für Jugendliche in der Regel fünf Jahre Haft – nur in Ausnahmefällen etwa bei Mord zehn Jahre –, doch immer mehr Politiker setzen sich für eine Verschärfung des Jugendstrafrechts ein.

Kriminologen und die Deutsche Vereinigung für Jugendgerichte

und Jugendgerichtshilfen beobachten diese Entwicklung mit Sorge. «Politiker profilieren sich mit populistischen Forderungen als Kämpfer gegen das Böse», kritisiert Christian Pfeiffer. Achim Katz, Jugendrichter in Hamburg und Vorsitzender der Landesgruppe Nord der Jugendgerichtshilfevereinigung, sieht ein Dilemma in der Diskrepanz zwischen dem Stand der Forschung und der öffentlichen Meinung: «Die Bevölkerung glaubt, wegsperren helfe», sagt er. Dabei belegen Studien, dass nach einer Jugendhaft die Rückfallquote bei 78 Prozent liegt. «Auch die These von der abschreckenden Wirkung harter Strafen ist schon seit Jahrzehnten wissenschaftlich widerlegt», sagt Katz. «Jugendliche stellen keine Kosten-Nutzen-Rechnung auf, bevor sie eine Straftat begehen.»

Die beste Vorbeugung gegen Gewalt ist, Jugendlichen faire Zugangschancen zu Bildung und Arbeit zu ermöglichen, so dass sie eine Zukunftsperspektive für sich sehen.

Viele Schulen tun allerdings schon konkret etwas zur Gewaltprävention. Zum Beispiel sind in einem Fünftel aller Berliner Schulen so genannte Konfliktlotsen im Einsatz. Das sind Schüler, die als Streitschlichter ausgebildet wurden. «Sie werden beispielsweise darauf trainiert, verdeckte Gemeinheiten unter ihren Mitschülern zu entdecken», sagt Bettina Schubert, die beim Berliner Senat für Jugend, Bildung und Sport zuständig für die Gewaltprävention an Schulen ist. Unterstützt werden die jugendlichen Streitschlichter durch erwachsene Mediatoren. In dieser Atmosphäre stehen die Chancen besser, dass Gewalt im Keim erstickt wird und dass niemand hinter den verschlossenen Türen irgendeines Materialraums verprügelt und gequält wird.

2. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Ab welchem Alter sind Jugendliche in Deutschland strafmündig?
2. Welche Sanktionsmittel können für Jugendliche gewählt werden?
3. Welcher Meinung ist die Bevölkerung hinsichtlich einer Jugendhaft?
4. Wie vermindert man die Gewalt?
5. Was machen die Streitschlichter in der Schule?

3. Finden Sie die passende Übersetzung.

das Alter	поддерживать
der Angeklagte	общественный

der Richter	развитие
wählen	составлять
betragen	судья
die Entwicklung	опровергать
öffentlich	выбирать
widerlegen	обвиняемый
fair	честный
unterstützen	возраст

4. Setzen Sie die untengegebenen Wörter in folgende Sätze ein:

1. In Deutschland sind Jugendliche vom 14. Lebensjahr an _____.
 2. Das Jugendstrafrecht kann bis zum Alter von 21 Jahren _____ werden.
 3. Doch immer mehr Politiker setzen sich für eine _____ des Jugendstrafrechts ein.
 4. Politiker profilieren sich mit populistischen Forderungen als Kämpfer gegen _____.
 5. Dabei belegen Studien, dass nach einer _____ die Rückfallquote bei 78 Prozent liegt.
 6. Jugendliche stellen keine Kosten-Nutzen-Rechnung auf, bevor sie eine _____ begehen.
 7. Die beste Vorbeugung gegen Gewalt ist, Jugendlichen faire Zugangschancen zu Bildung und Arbeit zu _____.
 8. Viele Schulen tun allerdings schon _____ etwas zur Gewaltprävention.
 9. Sie werden beispielsweise darauf trainiert, _____ Gemeinschaften unter ihren Mitschülern zu entdecken.
 10. In dieser Atmosphäre stehen die Chancen _____, dass Gewalt im Keim erstickt wird.
- das Böse, Jugendhaft, angewandt, verdeckte, ermöglichen, Straftat, besser, Ver-schärfung, strafmündig, konkret

5. Schreiben Sie die Bewerbung als Sozialarbeiter, greifen Sie zur Hilfe den untengegebenen Bewerbungsbrief.

Sehr geehrte Damen und Herren,

in der 2. Praxismesse der Sozialen Arbeit wurde ich von Frau

Meier auf den Bedarf an Sozialarbeitern in Ihrem Unternehmen aufmerksam gemacht. Mit großem Interesse bewerbe ich mich für den Bereich Ambulante Hilfen zur Erziehung.

Als Sozialarbeiterin im Anerkennungsjahr bin ich seit April 2010 im Amt für Soziale Dienste Bereich Sozialdienst Junge Menschen tätig. Ende des Anerkennungsjahres wird voraussichtlich März 2011 sein. Ich habe die Möglichkeit bekommen, hauptsächlich Kenntnisse im Bereich der einzelfallbezogenen Sozialarbeit, des Case Managements und den Verwalterischen Aufgabenfelder zu erlernen.

Sehr gerne möchte ich meine bisher erworbenen Kenntnisse und Fähigkeiten intensiv nutzen und erweitern. Zu meinen Stärken gehören Zuverlässigkeit, Engagement, Verantwortungsbewusstsein als auch sichere Umgangsformen und Flexibilität. Außerdem habe ich ein großes Interesse, mir neues Wissen anzueignen und mich in neue Aufgabengebiete einzuarbeiten.

Ich bin eine aufgeschlossene Persönlichkeit, kann gut zuhören und strebe nach einem achtsamen Umgang mit meinen Mitmenschen. Darüber hinaus können sie ein gewissenhaftes, selbstständiges und flexibles Arbeiten sowie gute Teamarbeit bei mir voraussetzen. Interessiert bin ich hauptsächlich für den Aufgabenkreis der Sozialpädagogischen Familienhilfe, Begleiteter Umgang und der Erziehungsbeistandschaft.

Sehr gerne würde ich bei der Gestaltung und Weiterentwicklung des Teams mitwirken und stehe Ihnen für alle weiteren Auskünfte in einem persönlichen Gespräch zu Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen